

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 57 (1943)

**Artikel:** Il praschuner da Chillon  
**Autor:** Perini, Elisa  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-212749>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Il praschuner da Chillon

dad Elisa Perini

Chillon! Chastè superbi a la riva dal Lej Leman, cun mürs solids ed otas tuors chi as spievlan illas uondas blovas e survalgian la cuntreda. Elevo sün ün blöch da spelm e collio cun la terra ferma be tres üna punt levatoria, pera el construieu per temps eterns. Seculs sun passos suravi il lö inua s'accumplittan fats istorrics da granda purteda per üna part da la Svizzra odierna. In sieus mürs grischs regna uossa il silenzi; üngün chaunt ne rir alleger illas staunzas e selas, ed illas praschuns suotterraunás sun immütieus plaunts e suspirs dad ormas in paina, da povers cundannos, culpabels ed innozaints. E tuottüna nun haun las stüvas d'abitaziun ün aspet inabito e desert. D'ün mumaint a l'oter as spetta a vair ad entrer illa sela da festas il dücha da Savoja e sieus giasts, as tschanter vi da la lungia maisa e fer impringias cul bun vin Vadais illas chauntas da zin. La düchessa pudess cumparair cun sias damas d'onur e, scu la regina Berta da Burgogna, as tschanter vi dal filadè sper la fnestra. Ah, scha ils mürs savessan da quinter da fats eroics da chavaliers, da la charited da nöblas duonnas — ma eir da povers pcheders chi expiaivan in ils s-chürs murütschs e rendaivan l'ultim suspir sün la fuorcha! «Inferno in paradiso», nomna l'istoriaun Vulliemin il chastè da Chillon, in memoria al destin da taunts disfurtüños chi s'accumplit illa not da sias praschuns.

Chillon ais ün dals pü vegls chastels d'Europa ed existiva già dal temp da l'imperatur Carl il Grand, mort l'an 815. Il prüm consistiva el be our d'üna tuor da defaisa. Il muong Radbertus quinta in sia cronica dal cunt Wala, ün abiedi da Carl il Grand, melvis da sieu successor Ludwig il Pietus e s-chatscho da la cuort imperiela e chi füt abat da la clostra da Corbie. Pü tard gnit el darcho arvschieu a la cuort, ma illa dispütta da successiun traunter ils figls da Ludwig il Pietus pigliet el part cunter l'imperatriza,

chi'l fet impraschuner l'an 830 illa tuor da Chillon a vita düranta.

D'üna cronica da l'an 1250 resorta cha Chillon eira in posses-  
siun dal cunt Humbert III da Maurienne, ün antenat dals cunts da  
Savoja, chi in seguit as rendettan quint da la pusiziun favorabla  
da la tuor e la trettan a nüz. In fatscha a Chillon s'elevescha üna  
paraïd da spelma, e lung da quella mnaiva üna stretta senda da  
soma, l'unic access a la val da la Rhone e da lo sur ils pass da  
muntagna vers l'Italia. Il cunt Peter II da Savoja laschet construir  
ün vast chastè intuorn la tuor sül spelm oval ün töch aint per il  
lej e dominaiva da lo our l'inter commerzi sül lej e sur ils pass.  
Plaun a plaun as suottamettet el bod l'intera Svizzra francesa  
odierna. Tmieu da l'imperatur e dal papa pervi da sias ambiziuns  
da dominatur, gniva el numno «il pitschen Carl il Grand»! Durant  
sia residenza e quella da sieus eredis e successuors regnaiva vita  
in il chastè da Chillon. L'an 1272 avet lö illa chapella dal chastè  
la nozza dal cunt Amadeo V da Savoja, chi fundet la lingia dals  
düchas da Savoja e da la chesa regela d'Italia, cun Sibille de Baugé,  
figlia dal signur da Breffe.

Ma Chillon nu vzet adüna be temps paschaivels. L'imposant  
chastè daiva in ögl eir ad oters, e que arrivaiva cha qualche vschin  
inguord plündragiaiva sias vignas e s'impatruniva d'ün töch ter-  
ritori da la vasta proprieted. La cited da Genevra tmaiva viepü la  
vicinited dals düchas da Savoja e s'adresset püssas voutas als  
Bernais per als dumander lur assistenza illa luotta cunter quist  
vschin potent e prievlus. Als Bernais, chi ris-chaivan svess ün' ex-  
tensiun da la pussaunza da la chesa da Savoja sün lur cuosts,  
gnit quist clam d'agüd incunter a lur egnas intenziuns. In schner  
da l'an 1536 as mettet Hans Franz Nägeli a la testa da 6000 ho-  
mens ed irrumpe i'l pajais da Gex e Chablais e conquistet l'inter  
chantun Vad. Zieva duos mais da cumbat, als 27 marz, arrivet el  
davaunt la porta da Chillon. Zieva cuort assedi crudet il chastè in  
ils mauns dals Bernais. Hans Franz Nägeli visita il chastè da  
süsom fin giosom. Dal plaun terrain descenda el giò per la stretta  
s-chela da crap, passa zievavi l'uter queder da crap in ün vout dal  
spelm, chi dess deriver dal 5evel secul ed esser sto il prüm uter  
cristiaun in Svizzra, traversa il geben da las armas ed arriva da-  
vaunt la fuorcha, pustedà in fatscha ad üna porta chi s'evra sün la  
surfatscha dal lej e tres la quela ils morts gnivan büttos our ill' ova.

Aunch' ün pass, ed el as rechatta illa lungia praschun cun set culuonnas da crap. Sper la quarta as mouva qualchosa; vi dad üna rincla da fier immez la culuonna ais attacheda üna chadagna, e quella brauncla il pè dad ün hom — u püchöntsch be il skelet dad ün hom. Be pel ed ossa, cun ögls scrudos e chavels lungs suringiò las spedlas sto lo *François Bonivard*, il praschuner da Chillon. Ses lungs ans ho el passanto illa praschun suoterrauna, inua la glüsch dal di penetra be sblecha e s-charsa tres las strettas sfessas in il mür, cunter il quêl sflatschan las uondas dal Lej Leman. Üngün esser vivaint nu descenda in quista profundited cu ün guardiaun per al spordscher il paun e l'ova. Di per di chamina el intuorn la culuonna e forsa eir not per not, per as doster dal fraid e nu lascher dschler la membra. E per terra intuorn la culuonna as disegnan ils stizis da sieu pass uschè dalöntsch cha la chadagna tendscha.

Consquassos davaunt ün tel martiri il libereschan ils Bernais da sia chadagna ed il mainan sü per la s-chela. Ma sieus ögls indeblieus ed adüsos a la s-chürdüna as serran, sorbantos da la splendur dal sulagl. La nouva cuorra tres la cited da Genevra, cha François Bonivard, l'abat da San Victor, sto miss in praschun avaunt ses ans, viva aucha e saja rendieu a la liberted.

François Bonivard füt üna da las figüras las pü remarchablas in ils lungs cumbats traunter Genevra e la Savoja. El eira svess Savojard, naschieu l'an 1496 scu figl d'ün nöbel a Seyssel. El as preparet a la vocaziun da preir a Türin ed ertet da sieu barba l'abadia da San Victor a Cartigny sper Genevra. Lo s'alliet el, chi avess pudieu ambir ad üna pusiziun favurabla a la cuort da Savoja, al partieu dals burgais da la cited da Genevra, chi faivan opposiziun als progets dal dücha da Savoja dad annexer la cited. Cotres s'attret el l'ödi dal dücha Carl III, chi s'impatrunit d'el sün via da tradimaint ed il tgnet duos ans in praschun a Gex ed in il chastè episcopal da Grollé, e be sieu abit sacerdotel il preservet da la sgür dal bojer. L'intermediaziun da sieus numerus amihs al procuret la liberaziun da la praschunia, e l'uvas-ch da Genevra al surdet darcho l'abadia da San Victor. Ma Bonivard, chi nun as avaiva lascho intmanter, agit uossa be aucha pü cu aunz in favur d'üna alliaunza da Genevra culs oters chantuns svizzers e nu zuppaiva neir sia simpatia per la refuorma da Calvin, cuntuot ch'el eira abat da San Victor, que chi nu fet oter cu augmanter la melvuglien-

tscha dal dücha Carl III da Savoja, chi l'asgüret bainschi salv-condüt per ir a chatter sia mamma amaleda a Seyssel, ma chi'l laschet assaglir da sieus mercenaris a sieu retuorn sül Jorat la saira aünz l'Ascensiun, als 26 meg 1530, e condür in il chastè da Chillon. Il prüm füt el serro aint in üna chambra sper l'abitaziun dal chapitauni dal chastè, chi'l trattaiva umaunamaing e tscher-chaiva da'l guadagner per la chosa dal dücha. Ma ün di cha il dücha stess apparit in il chastè, gnit el mno giò la praschun suot-terrauna ed attacho cun üna chadagna vi da la quarta da las set culuonnas in lingia.

Il temp passo a sieu retuorn a Genevra avaiva mno üna grän-da müdeda illa cited. Ella eira dvanteda ün stedi liber ed independent, e sieus citadins avaivan per la pü grända part abdicho a lur veglia cretta ed accepto il Calvinissem, ch'els pudaivan uossa praticher sainza prievel da persecuziun. Zieva avair recupero sia san-det pigliet Bonivard viva part vi a la vita publica a Genevra ed as convertit a la cretta refurmeda da Calvin. La cited al demusset sia arcugnuschentscha in l'arvschind scu vschin d'onur in gün 1536; ella al det la chesa dal Vicari generel e l'admettet scu commember dal «Cussagl dals 200» l'an 1537. El as dedichet ad ün' activited literaria extaisa e scrivet las voluminusas «Cronicas da Genevra» in ün stil paschiuno, suvenz mordent ed ironic ed alura darcho plain d'umur, illas quelas el pledescha main per la refuorma cu per la renaschentscha italiauna. El nun esitet neir da protester cuntei tschertas imsüras rigurusas da Calvin. In sia vita privata as reser-vaiva el plaina liberted — el as maridet quatter voutas — ed il Consistori stimet necessari da'l clamer avaunt püssas voutas e da l'adresser severas admuniziuns. Auncha pü importantas cu sias «Cronicas» füttan sias publicaziuns sül champ linguistic. El füt il prüm scriptur chi scuvrit ed arcugnuschet las particulariteds lin-guisticas e culturelas da la Svizzra francesa e chi las defendet cunter la Frauntscha. Dad el deriva la denotaziun «Suisse ro-mande» per ils territoris da lingua francesa da quella vouta. El cumpilet il prüm vocabulari in traïs linguas: tudas-ch, frances-latin, chi füt ün' ouvra fundamentela per la filologia dal 16evel secul. El testet sia grända biblioteca, chi exista auch' uossa, a la cited da Genevra, e quista det il nom da François Bonivard ad üna da sias vias. Bonivard murit l'an 1571 a l'eted da 77 ans.

Sün las tuors da Chillon sventulaiva uossa la bindera naira e cotschna da Bern, ed August da Luternau entret scu prüm chastlaun bernais illa residenza dals düchas da Savoja. Ma quels nu tardettan da reclamer il chantun Vad da Bern, chi refüset ed as laschet confirmer per scrit in ün contrat a Nyon l'an 1564 lur drets sül chastè da Chillon. Ochaunt' ans pü tard fet il dücha Carl Emmanuel da Savoja da nouvmaing valair sieus drets sül chastè, sustgnieu da nöbel Vadais, chi as congürettan cun el per conquister tel e tel di la cited da Losanna e sieus contuorns. Tiers ils conspiratuors tuchaiva eir il tenent dal chastlaun bernais da Chillon, Bouvier, chi avaiva l'incumbenza da surder il chastè al dücha Carl Emmanuel. Intaunt cha üna truppa dad armes staiva zuppeda in il god sper il chastè, as mettet Bouvier a maisa cul chastlaun, scu scha ünguotta nu füss. Ma üna charta avaiva tradieu il cumplot al chastlaun, ed el fet arrester a Bouvier. Que al reuschit da fügir, ma il cuolp cunter Chillon füt mancho, ed ils chastlauns bernais residettan inavaunt in il chastè. Tuot in as occupand da lur egen bainster, pisseraivan els eir per quel da lur sudits. Els survagliaivan la frequentaziun dal cult divin e da las scoulas. Els funcziunaivan eir scu güdischs in ils process da strias. Ma els faiyan eir bger per l'agricultura ed implivan ils graners dal chastè cun granezza, ch'els partivan our als povers in temps da chärestia e da noschas racoltas. Pustüt il chastlaun Vincenz Frisching as musset scu benefactur dal pövel l'an 1712. Di per di sortiva el dal chastè per ir visitand ils bsögnus ed als gnir in agüd.

Ma cun l'ir dals ans penetraivan eir in il quiet pajais dal Vad nouvas ideas e modas in ils custüms dal pövel, chi periclitavaian la veglia simplicited e dafat la fundamainta dal stedi. Las autoriteds bernaisas tscherchaivan dad impedir il progress da quist muviment prievlus tres mandats e ledschas cunter il lusso illa vestimainta, cunter il manger e baiver opulent, ed ils chastlauns avaivan da väglier sur da l'observaziun da quists uordens. Fin cha ün d'els füt stüffi da viver illa solitud da Chillon e dumandet da pudair s'installer a Vevey, inua chi regnaiva ün pô dapü vita, que chi al gnit permess l'an 1733. Ma ils ultims ans dal 18evel secul mnettan üna granda müdeda tres la repercussiun da la revoluziun francesa fin in Svizzra. Als 5 schner 1798 as sollevet il pövel dal Vad cunter la dominaziun bernaisa, e'l chastè da Chillon füt lur prüma con-

quista, intaunt cha la «Bastille» a Pàris crudet scu prüma victima al clam da la revoluziun: Liberté, Egalité, Fraternité!

Daspö quel di regna la quietezza a Chillon. Ils visitaduors percuorran sias selas e murütschs a la mütta ed impreschiunos da l'ambiaint misterius. Pustüt ün da quels füt profuondamaing commoss stand sper la culuonna, vi da la quela François Bonivard eira sto inchadagno ans a la lungia, ed udind la guida a quinter da la sort dal praschuner da Chillon. Si' orma s'implit da sgrischur, e que al paraiva cha ils sombers vouts crudessan insembel e'l schmacheßan e cha la mort guardess aint per las sfessas dals mürs da la trista praschun. Quist visitadur nu füt üngün oter cu il grand poet Inglais Lord Byron, 1788—1824. Insembel cun sieu amih e scu el poet, Shelley, visitet el il chastè da Chillon ün zievamezdi d'utuon da l'an 1817. Retorno in sieu albierg ad Ouchy sper Losanna, illa prossma vicinanza da Chillon, e perseguito di e not da l'imegna da François Bonivard, scrivet el ils traïs dis seguaints si' ouvra in vers «The Prisoner of Chillon», epos müravglius, dechantand la bellezza da la cunreda, il patriotissem dal pövel vadais ed il martiri da François Bonivard e chi eterniset il nom da Chillon e'l purtet in ils tschinck continents, dapertuot inua chi vain discurrieu e let la lingua inglaisa. «Spiert etern da l'orma libra», cumainza l'admirabel sonet d'introducziun, «Chillon! Tia praschun ais ün lö sacro e tieu palintschieu ün uter. Cha ils stizis dal pè da Bonivard nu sajan mê extints, perche els condüan da la tirannia vers Dieu!»